

**富山の特産品**  
도야마의 특산물  
富山的特産

大小の河川や日本アルプスを源とする伏流水が注ぎ込み栄養豊富な富山湾で獲れる魚介類は、日本最高水準とも評価される質の高さ。一年を通して美味しい食材を味わうことができます。  
また、富山には売薬業や高岡銅器、井波彫刻など、人々に親しまれてきた伝統産業が受け継がれています。

크고 작은 하천과 일본 알프스를 원류로 하는 복류수가 흘러들어가는 영양분이 풍부한 도야마 만에서 잡은 어패류는 일본 최고 수준으로 평가받을 정도입니다. 일 년 내내 맛있는 먹거리를 즐길 수 있습니다.  
또한, 도야마에는 매약(賣藥)업과 다카오카 동기, 이나미조각 등으로 잘 알려진 전통 산업이 계승되어 내려오고 있습니다.

大小河川の河水以及以日本の阿爾卑斯為源頭的伏流水流入富山灣，致使這裡的水具有豐富的營養。在此捕獲的海鮮享有日本最高水準的聲譽，一年四季都能品嚐到美味的海鮮。  
富山保留了不少受到人們喜愛的傳統產業，如售藥業、高岡銅器、井波雕刻等。



海の宝石「富山湾のシロエビ」  
바다의 보석 '도야마 만의 흰 새우'  
海中寶石「富山灣白蝦」



全国的な人気、富山の名産「ますの寿司」  
 전국적으로 인기있는 도야마 명물 '송어초밥'  
在全國受歡迎的富山名產「鱒魚壽司」



300年の歴史をもつ売薬業「富山のくすり」  
300년 역사를 자랑하는 매약(賣藥)업 '도야마의 약'  
擁有300年歷史的售藥業「富山的藥品」



220年の歴史を伝える「井波彫刻」(木彫ギター)  
220년 역사를 전하는 "이나미 조각" (목조 기타)  
承傳了220年的「井波雕刻」(木雕吉他)



富山湾の王者「ぶり」  
도야마만의 왕자 '붕어'  
富山灣之王「鱒魚」



富山湾の神祕「ホタルイカ」  
도야마만의 신비 '반디오징어'  
富山灣的神秘「螢魷」



職人の技術が生み出す魅力「高岡銅器」  
장인의 기술이 빛나는 매력 '다카오카 동기'  
工匠技藝培育創出魅力的高岡銅器

**日本の真ん中、富山県。**

富山は日本列島の中央に位置し、3大都市圏とのアクセスも航空、JR、高速道等で充実。未来に向けてますます人や文化の交流、物流の活性化が見込まれます。

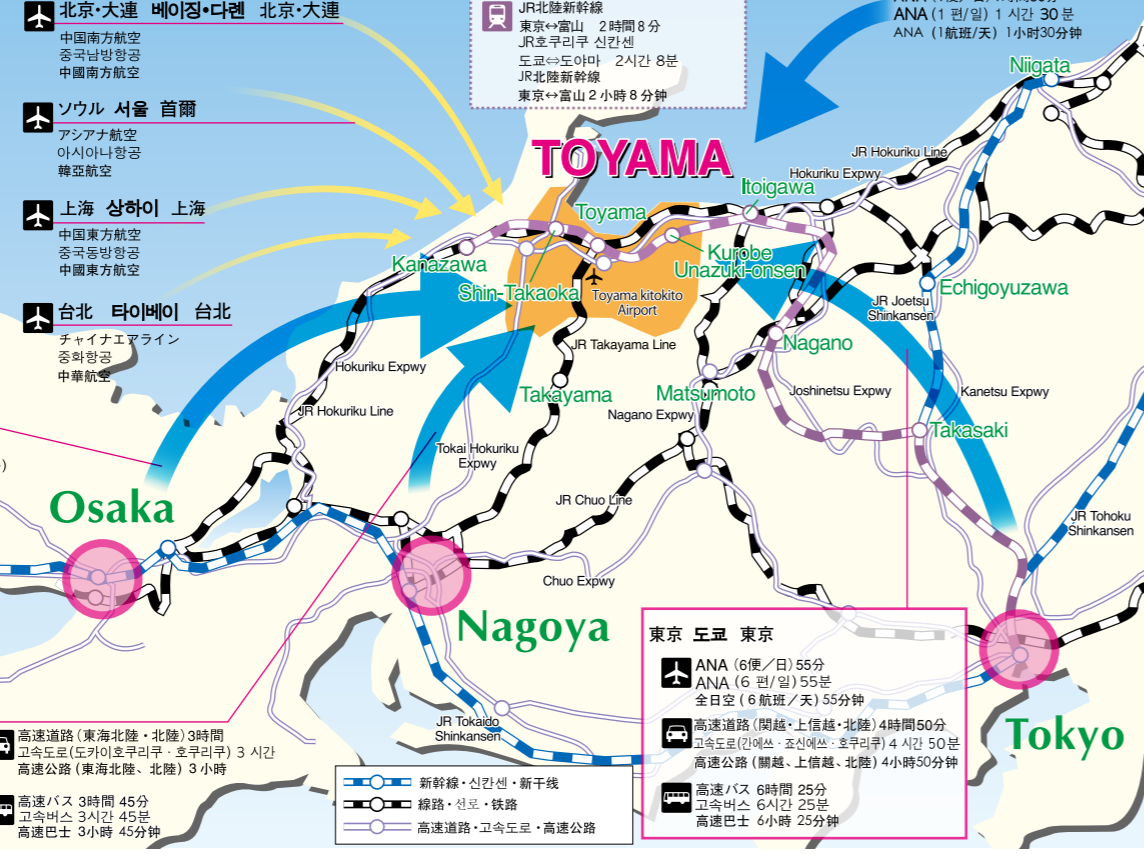
**日本の 중앙 도야마현**

도야마는 일본 열도의 중앙에 위치하여, 3대 도시권으로 연결되는 교통편과 항공, JR 전철, 고속도로 등이 잘 갖추어져 있습니다. 미래에는 더욱 많은 사람과 문화의 교류 그리고 물류의 활성화가 예상됩니다.

**位於日本正中央的富山縣**

富山位于日本列島的中央，与3大城市圈的交通方式也非常丰富，有航空、JR、高速公路等。而向未来，我们期待日益频繁的人员交流与文化交流以及物流的繁荣。

**Access to Toyama**



**大阪 오사카 大阪**

- JR北陸本線特急(金沢乗換) JR北陸新幹線 3時間10分
- JR 호쿠리쿠 본선 특급열차(가나자와에서 환승) JR 호쿠리쿠 신칸센 3시간 10분
- JR北陸本線特快(金沢乗換) JJR北陸新幹線 3小时10分钟
- 고속도로(名神・北陸) 4時間15分
- 고속도로(메이신・호쿠리쿠) 4시간 15분
- 고속도로(名神・北陸) 4小时15分钟
- 고속버스 5시간 25분
- 고속버스 5시간 25분
- 고속버스 5小时 25分钟

**名古屋 나고야 名古屋**

- JR東海道線・北陸本線特急(金沢乗換) JR北陸新幹線 3時間30分
- JR 도카이도선-호쿠리쿠 본선 특급열차(가나자와에서 환승) JR 호쿠리쿠 신칸센 3시간 30분
- JR東海道線・北陸本線特快(金沢乗換) JR北陸新幹線 3小时30分钟
- 고속도로(東海北陸・北陸) 3時間
- 고속도로(도카이호쿠리쿠・호쿠리쿠) 3 시간
- 고속도로(東海北陸・北陸) 3小时
- 고속버스 3時間 45分
- 고속버스 3시간 45분
- 고속버스 3小时 45分钟

**東京 도쿄 東京**

- ANA (6便/日) 55分
- ANA (6 便/ 日) 55분
- ANA (6 航班/ 天) 55分钟
- 고속도로(關越・上信越・北陸) 4時間50分
- 고속도로(간에쓰・포신에쓰・호쿠리쿠) 4 시간 50 분
- 고속도로(關越・上信越・北陸) 4小时50分钟
- 고속버스 6時間 25分
- 고속버스 6시간 25분
- 고속버스 6小时 25分钟

運航スケジュール・便数等は変更される場合があります。 운항 스케줄 및 편수 등은 변경될 수도 있습니다。 航班時刻以及班次等有時會有變化。

**富山県観光課**

〒930-8501 富山市新総曲輪1-7  
TEL076-431-4111(代) 直通076-444-8752  
富山県の公式ウェブサイト 観光: www.info-toyama.com  
県庁: www.pref.toyama.jp

**도야마현 관광과**

〒930-8501 도야마시 신소가와1-7  
TEL: 076-431-4111(대) 직통: 076-444-8752  
도야마현 공식 홈페이지  
관광: www.info-toyama.com/korean/  
현청: www.pref.toyama.jp/korean/

**富山縣觀光課**

郵便區號930-8501 富山市新總曲輪1-7  
電話076-431-4111(總機) 直撥076-444-8752  
富山縣的官方網站  
觀光: www.info-toyama.com/cht/  
縣廳: www.pref.toyama.jp

**(公社)富山県観光連盟**

富山市新總曲輪1-7  
TEL076-441-7722

**(公社)도야마현 관광연맹**

도야마시 신소가와1-7  
TEL076-441-7722

**(公社)富山縣觀光聯盟**

富山市新總曲輪1-7  
電話076-441-7722

**いきいきKAN観光情報センター**

富山駅南口近くCICビル5階  
TEL076-444-7125

**이키이키 KAN 관광정보센터**

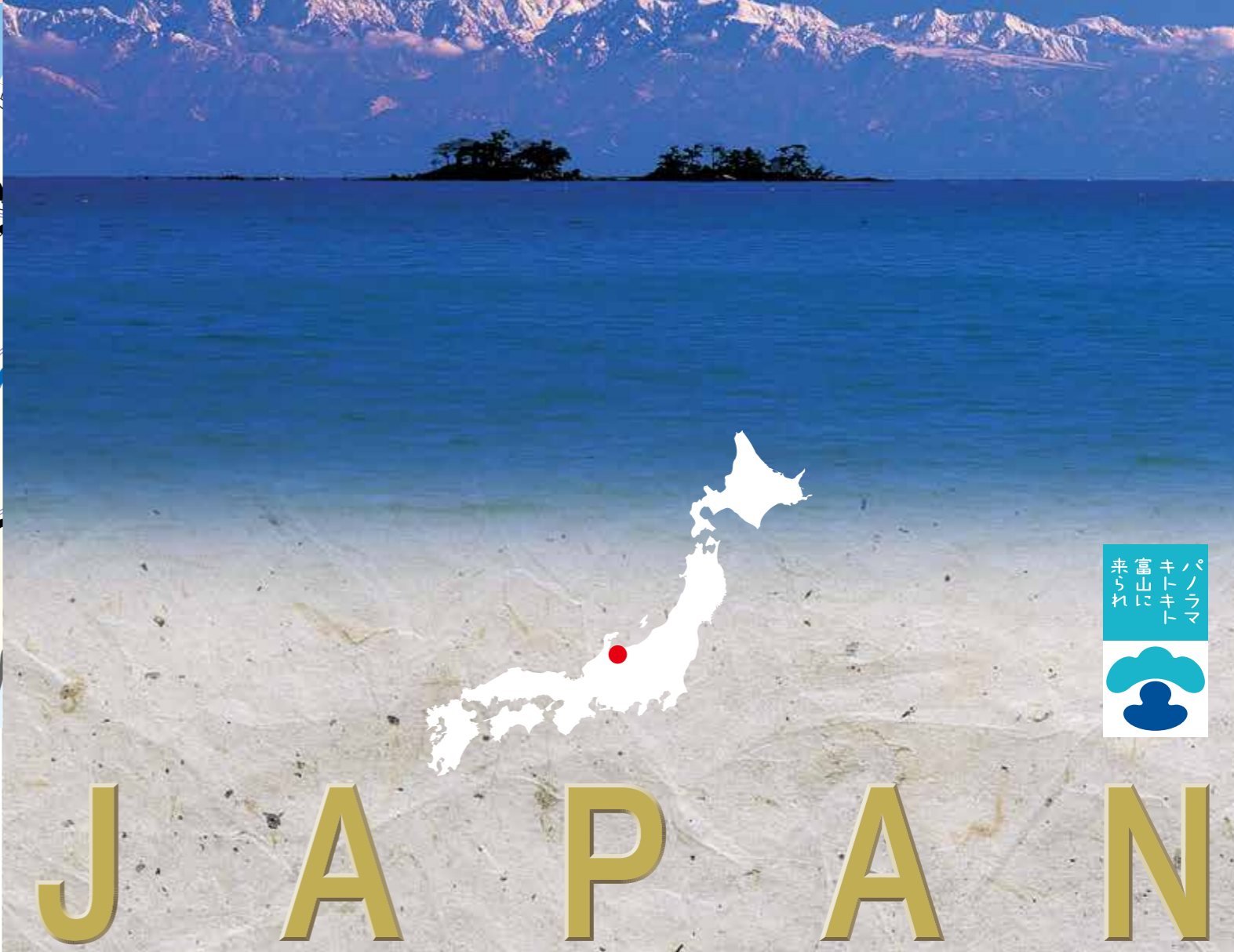
도야마 역 남쪽출구 근처 CIC빌딩 5층  
TEL076-444-7125(대)

**IKIKIKAN(活力館)観光資訊中心**

富山站南口附近CIC大廈5樓  
電話076-444-7125

# TOYAMA

日本には富山がある  
일본에는 도야마가 있다  
日本的富山



# JAPAN



雄大なる富山の自然が、お迎えいたします。

웅대한 도야마의 자연이 여러분을 맞이합니다.

富山雄偉壯觀的大自然迎接著各方賓客。



• 雪の大谷

毎年春のアルペンルート開通時には、高さ約20mの雪の壁が訪れる人を圧倒します。

• 눈의 계곡

매년 봄 알펜루트 개통시에는 약 20m 높이의 설벽이 방문객을 압도합니다.

• 雪之大谷

毎年春季阿爾卑斯路線開通時、高約20公尺的氣勢逼人的雪牆迎接著遊客。

• 称名滝

4段からなる大滝で、落差350mは日本一を誇る。散策コースも整備され、ふもとでその大迫力を体感できる。

• 소묘폭포

4단으로 된 대폭포로 350m의 낙차는 일본 최대 규모를 자랑한다. 산책코스도 정비되어 있어서 폭포기슭에서 그 박진감을 체험할 수 있다.

• 稱名瀑布

由4層高度構成的大瀑布，落差為350公尺，雄踞日本第一。並修建有供遊人參觀的漫步道，在山腳可以體驗到瀑布的磅礴氣勢。

• 立山ロープウェイ

動く展望台と言われ、3,000m級の山々や黒部湖などの大パノラマが楽しめる。

• 다테야마 로프웨이 움직이는 전망대로 불리며, 3000m급 산들과 구로베호수 등이 수놓는 대파노라마를 감상할 수 있다.

• 立山中纜車

被稱為移動的瞭望台。乘坐空中纜車可以欣賞到海拔3000公尺的群山和黒部湖等全景景觀。

◆ 立山黒部アルペンルート

3000m級の北アルプスを貫く国際的山岳観光ルート。それが立山黒部アルペンルートです。富山市から信濃大町まで電車・ケーブルカー・高原バス・トローリーバス・ロープウェイなどを乗り継ぎ、季節ごとに変化する大自然を満喫することができます。

◆ 다테야마 구로베 알펜루트

3000m급의 북알프스를 가로지르는 국제적 산악관광 루트. 그것이 다테야마 구로베 알펜루트입니다. 도야마시에서 시나노오마치(信濃大町)까지 전차, 케이블카, 고원버스, 트롤리 버스, 로프웨이 등으로 갈아타고 계절마다 변화하는 대자연을 만끽할 수 있습니다.

◆ 立山黒部阿爾卑斯路線

一條橫貫海拔3000公尺的北阿爾卑斯山脈的國際性山岳觀光路線。這就是立山黒部阿爾卑斯路線。從富山市到信濃大町連續換乘電車、纜車、高原巴士、無軌電車、空中纜車等，可以充分欣賞到隨季節而變化的大自然。

<富山地方鉄道> 電鉄富山駅から立山駅まで約60分 <富山地方鉄道> 電鉄富山駅から立山駅まで約60分 <富山地方鉄道> 電鉄富山駅から立山駅まで約60分



TOYAMA



• 黒部ダム

日本最大のアーチ式ダム。遊覧船で湖めぐりも楽しめる。6月下旬～10月中旬には迫力ある放水風景も眺められる。

• 구로베 댐

일본 최대의 아치식 댐. 유람선으로 호수관광도 즐길 수 있다. 6월 하순~10월 중순에는 막력 넘치는放水풍경도 볼 수 있다.

• 黒部水庫

日本最大の拱形水庫。乘坐遊覽船可以巡遊湖上。6月下旬~10月中旬可以觀賞到氣勢磅礴的洩洪景觀。



• 弥陀ヶ原:ラムサール条約登録地  
• 미다가하라: 람사르조약 등록 습지  
• 彌陀原: 拉姆薩爾條約登錄地





秘境を巡る浪漫の旅のあとは、ゆったりと温泉に…  
 비경을 낭만여행 후, 여유롭게 온천을…  
 周遊秘境的浪漫旅行之後，悠然地享受溫泉…

●黒部峡谷鉄道

日本一深い峡谷をトロッコ電車で訪ねることが出来ます。宇奈月から樺平まで20kmの沿線は手つかずの秘境の大自然の美しさで彩られ、皆様を優しくお迎えいたします。また、鍾釣温泉・黒滝温泉などの自然と一体となった素朴な温泉もあり、心と体を癒してくれます。

●구로베협곡 철도

일본 제일의 협곡을 트로트코전차로 둘러볼 수 있습니다. 우나즈키(宇奈月)에서 게이카이다이라(樺平)까지 20km의 철도를 따라서 원시적 비경을 지닌 대자연이 아름다운 자태로 여러분을 맞이합니다. 가네쓰리온천, 구로베온천 등 자연과 어우러진 소박한 온천도 있어, 지친 몸과 마음을 치유해 줍니다.

●黒部峡谷鐵路

乘坐觀光小火車可以觀賞日本最長的峡谷。從宇奈月到樺平20公里長的鐵路沿線，有著神秘美麗的純大自然景觀，溫馨地迎接著來賓。並且還有鍾釣溫泉、黑滝溫泉等與自然融為一體的質樸的溫泉，使人身心舒緩。

<富山地方鉄道>  
 電鉄富山駅から宇奈月温泉駅まで約60分  
 宇奈月温泉駅から黒部峡谷鉄道まで徒歩約3分  
※富山地方鉄道宇奈月温泉駅から黒部峡谷鉄道宇奈月駅への乗継窓口は、移動時間・乗車手続の妨げを防止するため、最長15分が所要です。

<도야마지방철도>  
 전철 도야마역에서 우나즈키온천역까지 약 60분  
 우나즈키온천역에서 구로베코쿠루철도까지 도보 약 3분  
※도야마지방철도 우나즈키온천역에서 구로베코쿠루철도 우나즈키역으로 갈아타는 데 이동 시간 및 승차 수속이 최소한 10분이 소요됩니다.

<富山地方鉄道>  
 從電鉄富山站到宇奈月温泉站約60分鐘  
 從宇奈月温泉站到黒部峡谷鐵道步行約3分鐘  
※從富山地方鐵道宇奈月温泉站換乘黒部峡谷鐵道到宇奈月站時，由於需要移動、辦理乘車手續，請您留出15分鐘以上的富餘時間。

◆黒部峡谷と温泉

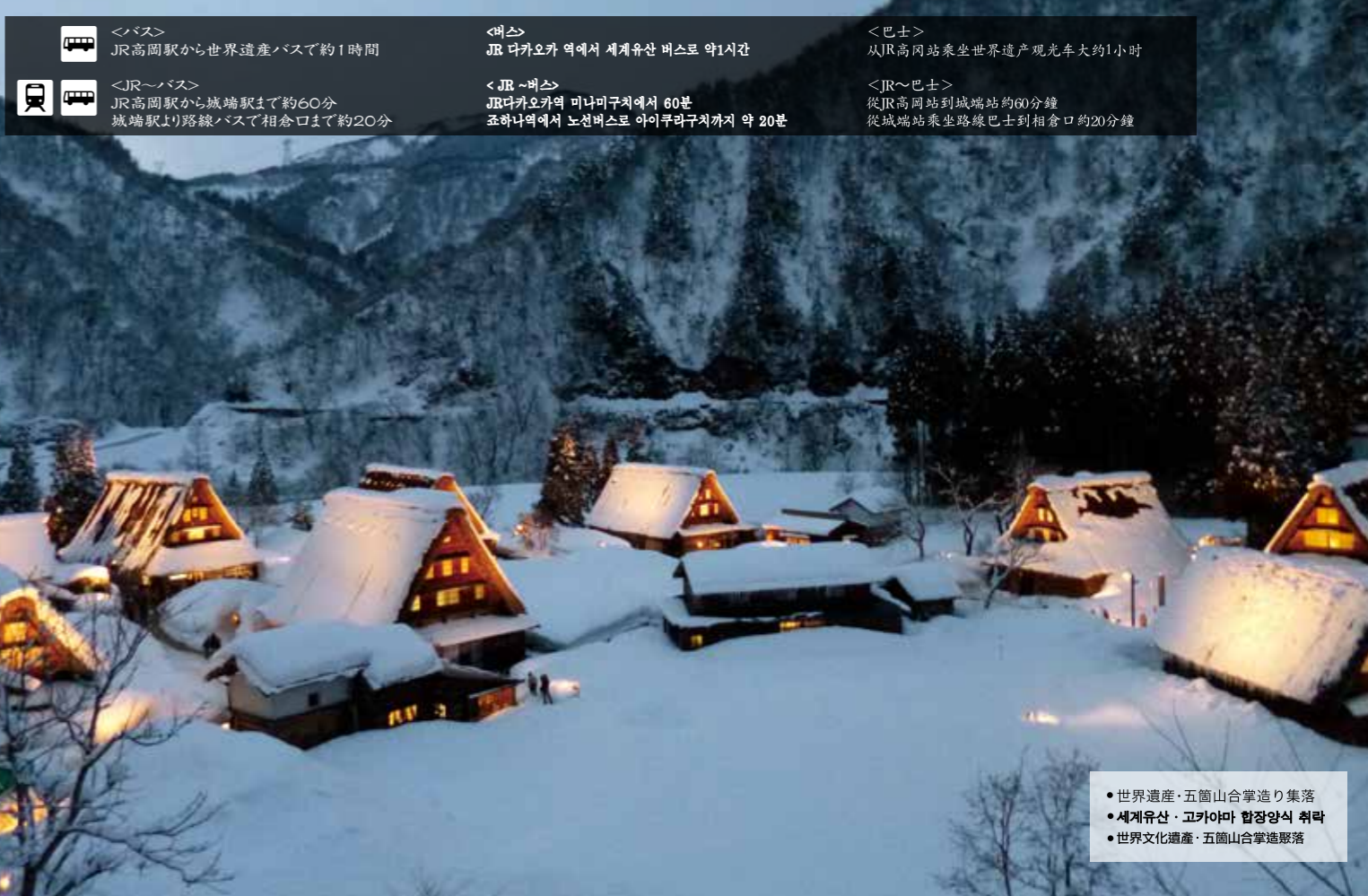
雄大な自然を眺めながら温泉に入る。富山には贅沢なロケーションを楽しみながらくつろげる温泉地がたくさんあります。宇奈月温泉は、トロッコ電車で行く秘境の旅、黒部峡谷の出発点としても知られています。温泉に入った後は、富山の新鮮な食材を活かしたおいしい料理が旅人の心を優しく満たしてくれます。

◆구로베협곡과 온천

웅대한 자연을 조망하면서 온천에 몸을 담급니다. 도야마에는 절경을 즐기면서 쉴 수 있는 온천지가 많이 있습니다. 우나즈키온천은 도롯코트로트코전차로 떠나는 비경의 여행, 구로베협곡의 출발지로도 유명합니다. 온천을 즐긴 후에는 도야마의 신선한 재료를 이용해 만든 맛있는 요리가 여행객의 마음을 한껏 만족시켜 줍니다.

◆黒部峡谷和温泉

一邊眺望雄偉的大自然一邊享受著溫泉。富山擁有許多可邊欣賞美麗景色邊休閒的溫泉鄉。宇奈月溫泉作為遊覽黒部峡谷的起點而聞名遐邇，從這裡乘坐觀光小火車開始秘境之旅。泡過溫泉後，再品嚐用富山新鮮食材烹飪的美味佳餚定會讓遊客心滿意足。



●世界遺産・五箇山合掌造り集落  
 ●世界遺産・고카야마 합장양식 취락  
 ●世界文化遺産・五箇山合掌造聚落

◆名 所

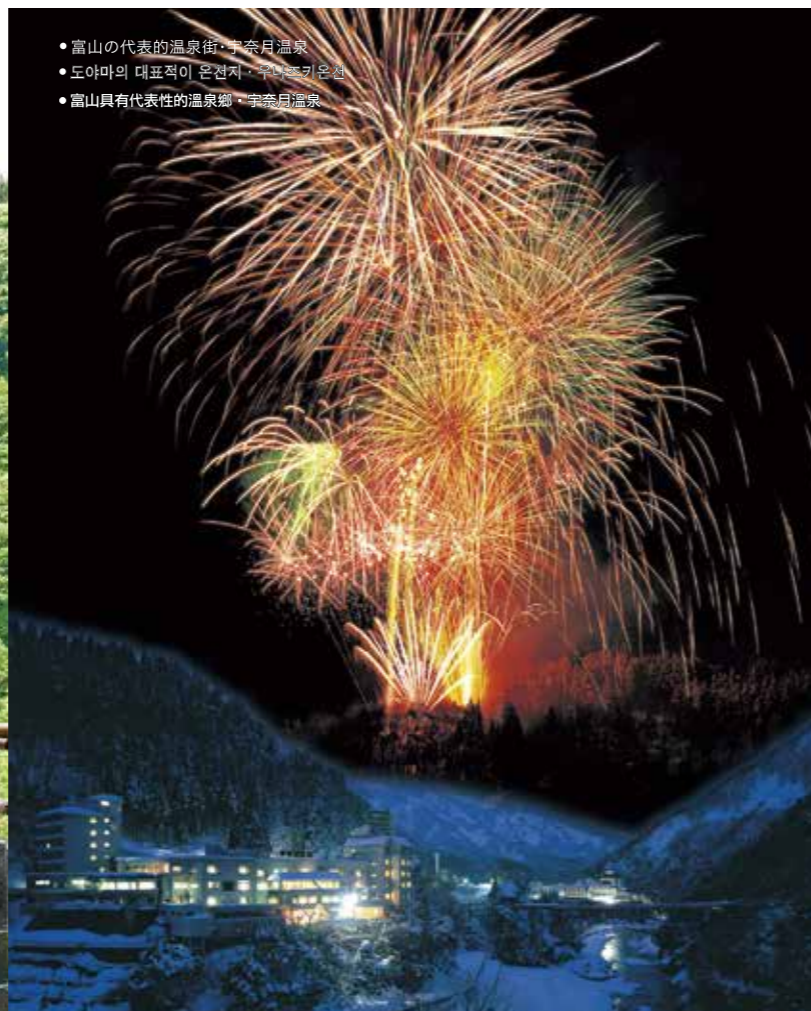
富山には世界的な文化遺産から、今の富山を伝える魅力的な観光スポットが多数あります。その代表的なものとして世界遺産に登録されている五箇山合掌集落や、国宝に指定された高岡の瑞龍寺が挙げられます。素朴な古き良き日本を感じ取ることができます。

◆명 소

도야마에는 세계적인 문화유산은 물론 오늘날의 도야마를 보여주는 매력적인 관광지가 많이 있습니다. 그 대표적인 것으로서 세계유산으로 등록된 고카야마(五箇山) 합장(合掌) 양식 취락, 국보로 지정된 다카오카(高岡)의 즈이류지(瑞龍寺)를 들 수 있습니다. 소박한 옛일본의 정취를 느낄 수 있습니다.

◆名 勝

富山擁有世界文化遺產以及許多獨具富山特色的魅力景點。其中具有代表性的是被列為世界文化遺產的五箇山合掌造聚落和被指定指定為國寶的高岡瑞龍寺。在這裡可以領略到古樸風格的日本。



●富山の代表的温泉街・宇奈月温泉  
 ●도야마의 대표적인 온천지, 우나즈키온천  
 ●富山具有代表性的溫泉鄉・宇奈月溫泉



JR高岡駅南口から徒歩約15分  
 <自動車> 能越自動車道高岡ICから車で約10分

JR다카오카역 남쪽 출입구에서 도보 약 15분  
 <자동차> 노예쓰자동차도 다카오카IC에서 자동차로 약 10분

從JR高岡站南口步行約15分鐘  
 <自駕車> 從能越汽車公路高岡交流道駕車約10分鐘

●国宝・瑞龍寺  
 ●국보・즈이류지  
 ●國寶・瑞龍寺





• **越中八尾おわら風の盆**  
 毎年、九月の一日から三日まで三晩に渡って夜明けまで越中おわら節を幽玄な踊りと唄で奏で、五穀豊穡を願う。その哀調を帯びた唄声や胡弓の音に全国から多くの観光客が集まる。

• **옛추 아쓰오(越中八尾) 오와라종의 봉오드리**  
 매년 9월 1일부터 3일까지 3일밤에 걸쳐 새벽까지 옛추 오와라민요를 심오한 춤과 노래로 표현하며, 오곡풍요를 기원하는 그 애조된 가락과 웅장소리에 전국에서 많은 관광객이 모여든다.

• **越中八尾歐瓦拉風盂蘭盆節**  
 毎年從9月1日至3日連續三晚，通宵連日地表演著越中歐瓦拉風小調歌舞，祈禱五穀豐登，其帶有悲調的歌聲和胡琴的音調，吸引著來自全國的衆多遊客。

富山は1年を通して、魅力がいっぱいです。  
 도야마에는 1년 내내 매력이 가득합니다.  
 富山一年四季都充滿魅力。



• **となみチューリップフェア**  
 毎年4月下旬から5月上旬に、650品種、250万本のチューリップが咲き誇る花の祭典。全国から多くの観光客が訪れる。

• **도나미 튜립 페어**  
 매년 4월 말부터 5월 초에 650품종, 250만 송이의 튜립이 아름다운 자태를 서로 뽐내는 꽃축제이다. 전국에서 많은 관광객이 찾아온다.

• **礪波鬱金香**  
 毎年從4月下旬到5月上旬，舉辦650個品種、250萬株鬱金香盛開的祭典活動。從全國各地有許多遊客來訪。

<JR> JR高岡駅からJR城端線で礪波駅まで約20分  
 <JR> JR다카오카역에서 JR조하나선으로 도나미역까지 약 20분  
 <JR> 從JR高岡站乘坐JR城端線到礪波站約20分鐘

◆ **富山のまつり**  
 豊饒への切なる祈りと感謝の心を捧げるために…庶民の素朴な想いは一つになり、この日のために磨かれたその歌声や踊りは美しく皆の心へと伝わります。歴史や風土から創出された庶民の芸術がここにあります。そんな富山の感動の「まつり」に触れてみませんか。

◆ **도야마 축제**  
 풍요에 대한 간절한 기원과 감사의 마음을 바치기 위하여… 서민들의 소박한 마음은 하나가 되고, 그 날을 위해 갈고 닦은 노래와 춤은 사람들의 마음 속으로 아름답게 전달됩니다. 역사와 풍토 속에서 형성된 서민예술이 여기에 있습니다. 그런 도야마의 감동적인 「축제」를 만나보지 않았습니까?

◆ **富山の節慶**  
 為了表達對富饒的殷切祈求和感謝的心情，老百姓樸素的願望凝聚在一起，大家為了這一天勤學苦練，其歌聲和舞姿優美動人。這裡有著從歷史和風土人情中產生的平民藝術。請來參加這激動人心的富山「傳統節慶」吧！

◆ **イベントとグルメ**  
 富山では、自然のもたらす美しさと美味しさを楽しめます。4月下旬から5月上旬まで開催される「となみチューリップフェア」では美しい花々が咲き誇っています。富山の海の幸が堪能できる「富山湾鮭」には、北アルプスの名水で醸された富山の酒がよく合います。

◆ **イベントの 먹거리**  
 도야마에서는 자연이 가져다주는 아름다운과 맛있는 음식을 즐길 수 있습니다. 4월 말부터 5월 초까지 개최되는 '도나미 튜립 페어' 때는 아름다운 꽃들이 다투듯이 만발합니다. 도야마의 해산물을 즐길 수 있는 '도야마만 스시' 에는 북알프스의 명수로 빚은 도야마 술이 잘 어울립니다.

◆ **活動與美食**  
 在富山能夠享受到大自然帶來的美景與美味。4月下旬至5月上旬舉辦的「礪波鬱金香展覽會」上，盛開著一朵朵美麗的鮮花。令人心滿意足的富山海味「富山灣壽司」與使用北阿爾卑斯山名水釀製的富山美酒可謂絕配。



• **こきりこ祭**  
 五箇山を代表する民謡。豊かな衣装で往時をしのばせる。

• **고키리코 축제**  
 고카야마를 대표하는 민요. 정열한 의상에서 당시를 엿볼 수 있다.

• **小切子節**  
 是五箇山具有代表性的民謠・身著莊重服飾 讓人追憶往昔。



• **城端むぎや祭**  
 平家の落武者が五箇山に流れ住み、農耕の合間に歌い踊ったと伝えられる。

• **조하나(城端) 무기야 축제**  
 헤이케(平家)의 몰락 무사들이 고카야마에 숨어 들어와 살면서 농사일을 하는 틈틈이 노래하며 춤춘 것이 그 기원이다.

• **城端麥屋節**  
 據傳平家沒落的武士流落到五箇山生活，在農耕間歇時邊唱邊跳。



• **富山湾鮭**  
 富山では、四季を通じて多彩な海の幸が味わえます。旬の地魚を賢用に用いた極上鮭が、皆さまをもてなします。

• **도야마 스시**  
 도야마에서는 사계절 내내 다양한 해산물을 맛볼 수 있습니다. 계절 생선을 풍부하게 사용한 최고급 스시가 여러분을 기다립니다.

• **富山湾壽司**  
 在富山，一年四季都能品嚐到各種不同的海味。大量使用當地捕獲的時令魚類的極品壽司，等待著諸位的光臨。

• **富山の酒**  
 全国屈指の名水の地で、米どころでもある富山は、酒造りの好適地。良質の水と酒造に適した米を惜しみなく使って醸造される酒は、富山の食を引き立てます。

• **도야마의 술**  
 전국 명수의 고장으로 손꼽히며 쌀 고장이기도 하는 도야마는 주조의 적합지. 양질의 물과 주조에 적합한 쌀을 이깎없이 쓰고 빚은 술은 도야마 음식의 맛을 돋워줍니다.

• **富山的美酒**  
 富山は日本屈指可數的水質優良の所在地之一、同時也是著名的稻米產地，此地非常適合於釀酒。借助這裡的水和適於釀酒的稻米不惜工本地釀造出的美酒，大大提高了富山的美食層級。

